

ASSEMBLY
28th session
Agenda item 12

A 28/Res.1087
21 February 2014
Original: ENGLISH

Resolution A.1087(28)

**Adopted on 4 December 2013
(Agenda item 12)**

**2013 GUIDELINES FOR THE DESIGNATION OF SPECIAL AREAS
UNDER MARPOL**

THE ASSEMBLY,

RECALLING Article 15(j) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Assembly in relation to regulations and guidelines concerning maritime safety, the prevention and control of marine pollution from ships and other matters concerning the effect of shipping on the marine environment,

RECALLING ALSO resolution A.720(17) by which it adopted *Guidelines for the Designation of Special Areas*, as set out in chapter 2 of the annex to that resolution,

RECALLING FURTHER resolution A.927(22), by which it adopted *Revised Guidelines for the Designation of Special Areas under MARPOL*, as set out in annex 1 to that resolution, which superseded chapter 2 of the annex to resolution A.720(17),

NOTING resolution A.982(24) by which it revoked annex 2 of resolution A.927(22),

NOTING ALSO that the Marine Environment Protection Committee adopted, by resolution MEPC.200(62), amendments to MARPOL Annex IV on Prevention of Pollution by Sewage from Ships, to include the possibility of establishing "Special Areas" for the prevention of such pollution from passenger ships,

NOTING FURTHER that, as a result of the amendments to MARPOL Annex IV, consequential amendments are necessary to the *Revised Guidelines for the Designation of Special Areas under MARPOL* as adopted by resolution A.927(22),

HAVING CONSIDERED the recommendations made by the Marine Environment Protection Committee at its sixty-third session:

- 1 ADOPTS the *2013 Guidelines for the Designation of Special Areas under MARPOL*, as set out in the annex, which supersede annex 1 to resolution A.927(22);
- 2 INVITES Governments to apply the 2013 Guidelines when proposing the designation of a Special Area under MARPOL;
- 3 REVOKES resolution A.927(22).

Annex

**2013 GUIDELINES FOR THE DESIGNATION OF SPECIAL AREAS
UNDER MARPOL****1 INTRODUCTION**

The purpose of these Guidelines is to provide guidance to Contracting Parties to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), in the formulation and submission of applications for the designation of Special Areas under Annexes I, II, IV and V to the Convention. These Guidelines also ensure that all interests – those of the coastal State, flag State, and the environmental and shipping communities – are thoroughly considered on the basis of relevant scientific, technical, economic and environmental information and provide for the assessment of such applications by IMO. Contracting Parties should also review and comply with the applicable provisions of Annexes I, II, IV and V to the Convention, in addition to these Guidelines.

2 ENVIRONMENTAL PROTECTION FOR SPECIAL AREAS UNDER MARPOL**General**

2.1 MARPOL, in Annexes I, II, IV and V, defines certain sea areas as Special Areas in relation to the type of pollution covered by each Annex. A Special Area is defined as "a sea area where for recognized technical reasons in relation to its oceanographical and ecological conditions and to the particular character of its traffic, the adoption of special mandatory methods for the prevention of sea pollution by oil, noxious liquid substances, sewage, or garbage, as applicable, is required." Under the Convention, these Special Areas are provided with a higher level of protection than other areas of the sea.

2.2 A Special Area may encompass the maritime zones of several States, or even an entire enclosed or semi-enclosed sea area. Special Area designation should be made on the basis of the criteria and characteristics listed in paragraphs 2.3 to 2.6 to avoid the proliferation of such areas.

Criteria for the designation of a Special Area

2.3 The criteria that must be satisfied for an area to be given Special Area status are grouped into the following categories:

- .1 oceanographic conditions;
- .2 ecological conditions; and
- .3 vessel traffic characteristics.

Generally, information on each category should be provided in a proposal for designation. Additional information that does not fall within these categories may also be considered.

Oceanographic conditions

2.4 The area possesses oceanographic conditions which may cause the concentration or retention of harmful substances in the waters or sediments of the area, including:

- .1 particular circulation patterns (e.g. convergence zones and gyres) or temperature and salinity stratification;
- .2 long residence time caused by low flushing rates;
- .3 extreme ice state; and
- .4 adverse wind conditions.

Ecological conditions

2.5 The area possesses ecological conditions indicating that protection of the area from harmful substances is needed to preserve:

- .1 depleted, threatened or endangered marine species;
- .2 areas of high natural productivity (such as fronts, upwelling areas, gyres);
- .3 spawning, breeding and nursery areas for important marine species and areas representing migratory routes for seabirds and marine mammals;
- .4 rare or fragile ecosystems such as coral reefs, mangroves, seagrass beds and wetlands; and
- .5 critical habitats for marine resources including fish stocks and/or areas of critical importance for the support of large marine ecosystems.

Vessel traffic characteristics

2.6 The sea area is used by ships to an extent that the discharge of harmful substances by ships when operating in accordance with the requirements of MARPOL for areas other than Special Areas would be unacceptable in the light of the existing oceanographic and ecological conditions in the area.

Implementation

2.7 The requirements of a Special Area designation can only become effective when adequate reception facilities are provided for ships, in accordance with the provisions of MARPOL.

Other considerations

2.8 The threat to amenities posed by the discharge of harmful substances from ships operating in accordance with the MARPOL requirements for areas other than Special Areas may strengthen the argument for designating an area as a Special Area.

2.9 The extent to which the condition of a sea area is influenced by other sources of pollution such as pollution from land-based sources, dumping of wastes and dredged materials, as well as atmospheric deposition should be taken into account. Proposals would

be strengthened if measures are being, or will be, taken to prevent, reduce and control pollution of the marine environment by these sources of pollution.

2.10 Consideration should be given to the extent to which a management regime is used in managing the area. Proposals for designation of a Special Area would be strengthened if measures are being taken to manage the area's resources.

3 PROCEDURES FOR THE DESIGNATION OF A SPECIAL AREA

3.1 A proposal to designate a given sea area as a Special Area should be submitted to the Marine Environment Protection Committee (MEPC) for its consideration, in accordance with the guidelines approved by the Committee for submission of documents.

3.2 A proposal to designate a sea area as a Special Area should contain:

- .1 a draft amendment to MARPOL as the formal basis for the designation; and
- .2 a background document setting forth all the relevant information to explain the need for the designation.

3.3 The background document should contain the following information:

- .1 a definition of the area proposed for designation, including its precise geographical coordinates. A reference chart is essential;
- .2 an indication of the type of Special Area proposed. Proposals may be made simultaneously with respect to Annexes I, II, IV and V of MARPOL, but proposals for each Annex should be presented and evaluated separately;
- .3 a general description of the area, including information regarding:
 - .1 oceanography;
 - .2 ecological characteristics;
 - .3 social and economic value;
 - .4 scientific and cultural significance;
 - .5 environmental pressures from ship-generated pollution;
 - .6 other environmental pressures; and
 - .7 measures already taken to protect the area.

This general description may be supported by annexes containing more detailed material, or by references to readily available documentation;

- .4 an analysis of how the sea area in question fulfils the criteria for the designation of Special Areas set out in paragraphs 2.3 to 2.6; and
- .5 information on the availability of adequate reception facilities in the proposed Special Area.

3.4 The formal amendment procedure applicable to proposals for the designation of Special Areas is set out in article 16 of MARPOL.

Detailed discharge requirements

3.5 For detailed requirements relating to discharges under Annexes I, II, IV and V to MARPOL, reference should be made to the latest version of the Convention in force.

ĐẠI HỘI ĐỒNG
Phiên họp lần thứ 28
Chương trình nghị sự 12

A 28/Res.1087
21/02/2014
Bản dịch: Tiếng Việt

Nghị quyết A.1087(28)

Thông qua ngày 04/12/2013
(Chương trình nghị sự 12)

HƯỚNG DẪN 2013 VỀ LỰA CHỌN VÙNG ĐẶC BIỆT THEO MARPOL

ĐẠI HỘI ĐỒNG,

NHẮC LẠI Điều 15 (j) của Công ước về Tổ chức Hàng hải quốc tế liên quan đến các chức năng của hội đồng liên quan đến các quy định và hướng dẫn liên quan đến an toàn hàng hải, phòng ngừa và kiểm soát ô nhiễm biển từ các tàu và các vấn đề khác liên quan đến ảnh hưởng của vận chuyển đường biển về biển môi trường,

CŨNG NHẮC LẠI nghị quyết A.720 (17) mà đã thông qua *Hướng dẫn các lựa chọn vùng đặc biệt*, như được trình bày trong chương 2 của phụ lục nghị quyết đó,

NHẮC THÊM nghị quyết A.927 (22), mà đã thông qua *Hướng dẫn sửa đổi cho lựa chọn vùng đặc biệt theo MARPOL*, như quy định tại phụ lục 1 với nghị quyết đó, mà thay thế chương 2 của phụ lục với nghị quyết A.720 (17) ,

GHI NHẬN nghị quyết A.982 (24) mà đã thu hồi phụ lục 2 Nghị quyết A.927 (22),

CŨNG GHI NHẬN rằng Ủy ban Bảo vệ Môi trường biển đã thông qua, bằng nghị quyết MEPC.200 (62), sửa đổi Phụ lục IV MARPOL về ngăn ngừa ô nhiễm do nước thải từ tàu, bao gồm khả năng thiết lập "vùng đặc biệt", phòng chống ô nhiễm như vậy từ tàu chở khách,

GHI NHẬN THÊM rằng, như một kết quả của việc sửa đổi Phụ lục IV MARPOL, sửa đổi do hậu quả là cần thiết để *Hướng dẫn sửa đổi cho lựa chọn vùng đặc biệt theo MARPOL* được thông qua bằng nghị quyết A.927 (22),

SAU KHI XEM XÉT các khuyến nghị của Ủy ban Bảo vệ Môi trường biển tại phiên họp 63:

1 THÔNG QUA Hướng dẫn 2013 về lựa chọn vùng đặc biệt theo MARPOL, được quy định trong các phụ lục, mà thay thế phụ lục 1 của nghị quyết A.927 (22);

2 MỜI các Chính phủ áp dụng Hướng dẫn 2013 khi đề nghị lựa chọn một vùng đặc biệt theo MARPOL;

3 THU HỒI nghị quyết A.927(22).

HƯỚNG DẪN 2013 LỰA CHỌN VÙNG ĐẶC BIỆT THEO MARPOL

1 GIỚI THIỆU

Mục đích của Hướng dẫn này là để cung cấp hướng dẫn cho các bên tham gia Công ước quốc tế về ngăn ngừa ô nhiễm từ tàu biển, năm 1973, được sửa đổi bởi Nghị định thư năm 1978 liên quan (MARPOL), trong việc xây dựng và đệ trình các áp dụng cho việc lựa chọn vùng đặc biệt theo Phụ lục I, II, IV và V của Công ước. Hướng dẫn này cũng đảm bảo rằng tất cả các lợi ích - mà của quốc gia ven biển, quốc gia có cờ, và các cộng đồng về môi trường và vận chuyển đường biển - được xem xét triệt để trên cơ sở khoa học, kỹ thuật, thông tin kinh tế và môi trường có liên quan và cung cấp cho việc đánh giá các áp dụng như vậy bởi IMO. Bên tham gia cũng nên xem lại và tuân thủ các quy định của Phụ lục I, II, IV và V của Công ước, ngoài những hướng dẫn.

2 BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG CHO CÁC VÙNG ĐẶC BIỆT THEO MARPOL

Tổng quan

MARPOL, trong Phụ lục I, II, IV và V, xác định các vùng biển nhất định như vùng đặc biệt liên quan đến các loại ô nhiễm bao phủ bởi mỗi phụ lục. Một vùng đặc biệt được định nghĩa là "một vùng biển nơi vì lý do kỹ thuật được công nhận liên quan đến điều kiện hải dương và sinh thái của nó và các đặc điểm cụ thể của giao thông, việc thông qua các phương pháp bắt buộc đặc biệt để ngăn ngừa ô nhiễm biển do dầu, chất lỏng độc hại, nước thải, hoặc rác thải, nếu có, là cần thiết". Theo Công ước, các vùng đặc biệt được cung cấp một mức độ bảo hộ cao hơn các vùng khác của biển.

Một vùng đặc biệt có thể bao gồm các khu vực hàng hải của một số quốc gia, thậm chí là vùng biển kín hoặc nửa kín. Lựa chọn vùng đặc biệt phải được thực hiện trên cơ sở các tiêu chuẩn và đặc điểm được liệt kê trong các khoản 2,3 đến 2,6 để tránh sự gia tăng của các khu vực đó.

Tiêu chuẩn cho việc lựa chọn một vùng đặc biệt

Một vùng để trở thành vùng đặc biệt phải thỏa mãn tiêu chuẩn và được nhóm thành các loại sau:

- .1 các điều kiện hải dương học;
- .2 các điều kiện sinh thái; và
- 3 các đặc điểm lượng tàu hành hải.

Tổng quan, thông tin về mỗi loại sẽ được cung cấp trong một đề xuất lựa chọn. Thông tin bổ sung mà không thuộc các loại này cũng có thể được xem xét.

Các điều kiện hải dương

Vùng có các điều kiện hải dương mà có thể tạo sự tập trung hoặc lưu giữ các chất độc hại

trong nước hoặc trầm tích của vùng, bao gồm:

- .1 mô hình lưu thông cụ thể (ví dụ như khu hội tụ và xoáy vòng hải lưu) hoặc nhiệt độ và độ mặn phân tầng;
- .2 thời gian lưu trú dài gây ra bởi mức xả nước thấp;
- .3 trạng thái cực hạn của băng; và
- .4 các điều kiện gió nghịch.

Các điều kiện sinh thái

Vùng có các điều kiện sinh thái cho thấy rằng việc bảo vệ vùng khỏi các chất có hại là cần thiết để bảo tồn:

- .1 cạn kiệt, bị đe dọa hoặc gây nguy hiểm loài sinh vật biển;
- .2 khu vực sản xuất tự nhiên cao (như các khu nghỉ mát, các khu vực nước biển lạnh, xoáy vòng hải lưu);
- .3 các bãi đẻ, sinh sản và vườn ươm cho loài sinh vật biển quan trọng và các khu vực đại diện cho các tuyến đường di cư cho chim biển và động vật biển;
- .4 hệ sinh thái quý hiếm hoặc mong manh như rạn san hô, rừng ngập mặn, thảm cỏ biển và đất ngập nước; và
- .5 môi trường sống quan trọng đối với nguồn tài nguyên biển bao gồm cả các kho dự trữ cá và/hoặc các khu vực có tầm quan trọng quan trọng đối với sự hỗ trợ của hệ sinh thái biển lớn.

Các đặc điểm tuyến hành hải

Vùng biển được sử dụng bởi tàu đến một mức độ mà việc xả các chất độc hại của tàu khi hoạt động phù hợp với các yêu cầu của MARPOL cho các vùng khác ngoài vùng đặc biệt sẽ là không thể chấp nhận trong bối cảnh các điều kiện hải dương học và sinh thái hiện có trong khu vực.

Việc thực thi

Các yêu cầu của việc lựa chọn Vùng đặc biệt chỉ có thể có hiệu lực khi các cơ sở tiếp nhận đầy đủ được cung cấp cho tàu, phù hợp với các điều khoản của MARPOL.

Các cân nhắc khác

Mối đe dọa tiềm tàng gây ra bởi việc xả các chất độc hại từ các tàu hoạt động phù hợp với các yêu cầu MARPOL cho các vùng khác hơn vùng đặc biệt có thể tăng cường các luận cứ cho việc chỉ định một vùng như một Vùng đặc biệt.

Phạm vi mà các điều kiện của một vùng biển bị ảnh hưởng bởi các nguồn ô nhiễm khác như ô nhiễm từ các nguồn trên đất liền, việc thu gom các chất thải và các vật liệu nạo vét, cũng như lắng đọng trong khí quyển nên được đưa vào bản báo cáo. Đề xuất sẽ được tăng cường nếu các biện pháp đang được, hoặc sẽ được thực hiện để ngăn chặn, giảm thiểu và kiểm soát ô nhiễm môi trường biển do các nguồn ô nhiễm.

Cần phải xem xét đến phạm vi mà các một chế độ quản lý được sử dụng trong việc quản lý vùng. Đề xuất lựa chọn một Vùng đặc biệt sẽ được tăng cường nếu các biện pháp đang được thực hiện để quản lý các nguồn tài nguyên của vùng.

4 CÁC THỦ TỤC CHO VIỆC LỰA CHỌN MỘT VÙNG ĐẶC BIỆT

Một đề xuất để lựa chọn một vùng biển được coi là một Vùng đặc biệt nên được trình lên Ủy ban Bảo vệ Môi trường biển (MEPC) để xem xét, phù hợp với các hướng dẫn đã được phê duyệt của Ủy ban cho việc đệ trình các tài liệu.

Một đề xuất để lựa chọn một vùng biển như một Vùng đặc biệt nên bao gồm:

- .1 một dự thảo sửa đổi đối với MARPOL làm cơ sở chính thức cho lựa chọn; và
- .2 một tài liệu cơ sở được sắp đặt để đưa ra tất cả các thông tin liên quan để giải thích sự cần thiết cho việc lựa chọn.

Tài liệu cơ sở nên bao gồm thông tin sau:

- .1 một định nghĩa về khu vực được đề xuất cho việc lựa chọn, bao gồm cả tọa độ địa lý chính xác. Một biểu đồ tham khảo là cần thiết;
- .2 một dấu hiệu của các loại Vùng đặc biệt được đề xuất. Các đề xuất có thể được thực hiện cùng một lúc đối với các Phụ lục I, II, IV và V của MARPOL, nhưng các đề xuất cho mỗi phụ lục cần được trình bày và đánh giá một cách riêng biệt;
- .3 một mô tả chung về vùng, bao gồm cả thông tin liên quan:
 - .1 hải dương học;
 - .2 các đặc điểm sinh thái;
 - .3 giá trị kinh tế và xã hội;
 - .4 ý nghĩa văn hóa và khoa học;
 - .5 những sức ép môi trường từ ô nhiễm do tàu tạo ra;
 - .6 những sức ép môi trường khác; và
 - .7 các phương pháp đã tiến hành để bảo vệ vùng đó.

Mô tả chung này có thể được hỗ trợ bởi các phụ lục bao gồm các tài liệu chi tiết hơn, hoặc bằng cách tham khảo tài liệu hướng dẫn có sẵn;

- .4 một phân tích làm thế nào các vùng biển tranh chấp đáp ứng các tiêu chí để

việc lựa chọn các khu vực đặc biệt nêu tại khoản 2,3-2,6; và

- .5 thông tin về sự sẵn có của các cơ sở tiếp nhận phù hợp trong Vùng đặc biệt được đề xuất.

Các thủ tục sửa đổi chính thức áp dụng đối với các đề xuất cho việc lựa chọn các vùng đặc biệt được quy định trong Điều 16 của MARPOL.

Các yêu cầu chi tiết về xả thải

Đối với yêu cầu chi tiết liên quan đến xả thải theo các Phụ lục I, II, IV và V để MARPOL, việc tham khảo nên được thực hiện với phiên bản mới nhất của Công ước có hiệu lực.